

 ЧЕРКАСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені Богдана Хмельницького	Силабус навчальної дисципліни «ВИРОБНИЧА ПЕРЕКЛАДАЦЬКА ПРАКТИКА»			
	Статус дисципліни: навчальна дисципліна обов'язкового компонента фахового переліку			
Галузь знань	29 «Міжнародні відносини»			
Спеціальність	291 «Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії»			
Освітня програма	«Міжнародні відносини»			
Ступінь вищої освіти	Бакалавр			
Форма навчання	Денна, заочна			
Курс	3 курс			
Семестр	6			
Обсяг дисципліни	Кредити	6	Години	180
Семестровий контроль	Залік			
Викладач	Токарчук Вікторія Анатоліївна, кандидат філологічних наук, старший викладач			
Контактна інформація	tokarcukv@vu.cdu.edu.ua			
Кафедра	англійської філології та методики навчання англійської мови			
Навчально-науковий інститут / Факультет	ННІ іноземних мов			
Мова викладання	англійська			
Предмет навчання (Що буде вивчатися)	Предметом вивчення є способи перекладу різнопланових усних і письмових суспільно-політичних текстів, а також використовувані при цьому мовні засоби.			
Мета (Чому це цікаво/потрібно вивчати)	Метою практики є підготовка студентів до самостійної трудової, зокрема, перекладацької діяльності зі спеціальності; вдосконалення практичних умінь та навичок студентів в умовах аудиторної роботи з навчальним перекладацьким матеріалом; розвиток практичних навичок обробки й інтерпретування текстів суспільно-політичного характеру за допомогою комп'ютерних систем та мереж, електронних джерел інформації.			
Програмні результати (Чому можна навчитися)	РН07. Здійснювати опис та аналіз міжнародної ситуації, збирати з різних джерел необхідну для цього інформацію про міжнародні та зовнішньополітичні події та процеси. РН10. Вільно спілкуватися державною та іноземними мовами на професійному рівні, необхідному для			

	ведення професійної дискусії, підготовки аналітичних та дослідницьких документів. RH12. Володіти навичками професійного усного та письмового перекладу з/на іноземні мови, зокрема, з фахової тематики міжнародного співробітництва, зовнішньої політики, міжнародних комунікацій, регіональних студій, дво- та багатосторонніх міжнародних проектів. RH14. Використовувати сучасні цифрові технології, спеціалізовані програмне забезпечення, бази даних та інформаційні системи для розв'язання складних спеціалізованих задач у сфері міжнародних відносин, суспільних комунікацій та/або регіональних студій. RH15. Розуміти та застосовувати для розв'язання складних спеціалізованих задач міжнародних відносин, суспільних комунікацій та регіональних студій чинне законодавство, міжнародні нормативні документи і угоди, довідкові матеріали, чинні стандарти і технічні умови тощо.
Компетентності (Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями)	ЗК3. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями. ЗК7. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК9. Здатність використовувати інформаційні та комунікаційні технології. ЗК11. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК12. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.
Зміст дисципліни	Модуль 1. Переклад матеріалів суспільно-політичного характеру з англійської мови українською мовою. 1.1. Переклад суспільно-політичної публіцистичної статті. 1.2. Переклад офіційного документу (закон, указ тощо). 1.3. Переклад політичної промови. 1.4. Переклад відеоматеріалу на суспільно-політичну тематику. Модуль 2. Переклад матеріалів суспільно-політичного характеру з української мови англійською мовою. 1.1. Переклад суспільно-політичної публіцистичної статті. 1.2. Переклад офіційного документу (закон, указ тощо). 1.3. Переклад політичної промови.

	1.4. Переклад відеоматеріалу на суспільно-політичну тематику.	
Розподіл годин	Лекційні	
	Практичні/семінарські	
	Лабораторні	
	Самостійна робота	180
Критерії оцінювання роботи студентів	Система оцінювання виробничої перекладацької практики відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. Допуск до диференційованого заліку становить максимум 100 балів, бал за складання заліку (підсумковий контроль) становить максимум 100 балів. У ході проходження студентами виробничої перекладацької практики передбачено виконання ними письмових завдань із перекладу різнопланових матеріалів суспільно-політичного характеру. Завдання поділяються на дві групи: ті, в яких переклад здійснюється з англійської мови українською, та ті, в яких переклад здійснюється з української мови англійською. Виконання завдань кожної групи сумарно оцінюється в 50 балів. Розподіл балів за виконання завдань у межах групи визначається ступенем складності підібраних матеріалів, ретельністю виконання перекладу, правильністю оформлення матеріалів. Студент, який не складає залік за відомістю №1, користується повторним правом отримати допуск на складання заліку за відомістю №2 на консультаціях викладача (виконання індивідуальних завдань).	
Інформаційне забезпечення (лінк на е-НМЗНД)	https://docs.google.com/document/d/1DpDjWzc8L_gy6fcuuOr3PaUsutseDV01/edit?usp=sharing&ouid=108141316123472074667&rtpof=true&sd=true	
Матеріально-технічне забезпечення	Ноутбук, смартфон, наукова література, довідкова література	
Програма затверджена на засіданні кафедри	Кафедра англійської філології та методики навчання Протокол №1 від 31.08. 2023	